



چیتچی

شقق سوکر ، او قوسندن او یانیر .
تیل قیل او بومقدن او تانیر ،
غاز قیلوب دعا ایدر تا آری به
بسمله یله چیقوب کیده تارلابه .

✽

بو چیتچی سلاملا بور بیللر :
آه نه کوزهل ، نه طانیدر بو دیللر ،
خوروسلرده بیر طرفدن او نیور :
سانکه اوکا : « هایدی دورما ، قوش » دیور .

✽

بورو ، دورما ای سوکیلی وطنداش
چالیش ، اوغراش آی غیرتلی آرقاداش
سور صابانی ، ساج توخوی اوصانما ،
دشمنلرک سوزلرینه ایشانما

✽

سنگ تارلاک آلتون ایله دولودر
سی ایلمک باشامهنگ بولیدر
بو بوک تا آری امر ایدور باق سکا !
« لیس لانسان الاماسی ! »

ناظم خرم



کولپوره رک سیاهنامه سی

یاخود

چو جهلر مملکتده

بازان : انکلیر سوئیقت

(باشی اون برنجی نسخه ده)

بلفوسقو آداسندن آریله جفم کونک صباحی شهرده
بو بوک بر فعالیت واردی . دکزک کنارینه بر کون اول
بایلان تحتهدن بو کمک بر تحت اوزرنده پادشاه ایله صوک
دفعه اوله رق کوریشه جک ووداع ایدر جکدم . پایختک
بوتون اهالیسی بومطنن ووداع رسمی کورمک ایچین
تحتک اطرافه طوبلانمشلردی .



بر آرزو کوره پادشاه و معیتی سرای آرابه لرله کلدیله ،
آغیر آدیملره تحتک اوزرینه چیقیدیلر . بن پادشاهک
صوک سوزلرینی ایشیده بیلیمک ایچین یره اوزانمشدم .
قیصه بر نطق سوبله دی . و تکرار عودت ایدر بیلیمکلمکی
تمی ایتدی .
وداع رسمنده پادشاهک زوجه سی ، قیزلری
و چو جقلری ده بولتیورلردی ..

جیمده بوصولم ، ساعت ، دفترم الحاصل سیاحته لازم
اولان هراشیام واردی ..

قایق آچیلدجه آدانک منظره سی کیتدک کوزلشور ،
ساحلده کی غلبه لق بر کولکه کی کوریاوردی .



بر بلوک عسکر تحتک اطرافنده سلام وضعینده
بکله یورلردی .

صوک دفعه اوله رق پادشاهک و زوجه سنک آلرینی
اوپه رک آیغه قالدیم .. اهالی به کندیلرینی نه قادار سوبدیکی ،
مدنیلرینک ، معارفلرینک بو کسلمسینی نه درجه آرزو
ایتدیکی سوبلدم .

سوزلریمی بیترنجه بعضیلری آغلاشورق آریلیدیلر .
او کون او یله اوزری حرکت ایدر جکدم .

شو غریب سیاحتکم هم بر خاطره سی هم بر دلیل
اولق اوزره او مملکتک قویونلردن ، اینکلردن او کوز
و کچیلردن مختلف مقدارده آله رق سوکیلی قاییمه
یرلشدیردم .. حیوانچقوره لازم کلن غدالرینی تأمین
ایچین او مملکتک نباتاتندن بو بوک بر چوال دولدردم .
کندی مملکتده ده بلفوسقو آداسنک شو کوچوک آغاج
واوتلردن بشدیرمک آرزو ایتدیکم ایچین اونلردن
کوک ، تخم کی لازم کلن شیلردن تدارک ایتدم .

پادشاهدن آدانک انسانلردن بر قاج دانه سی رفاقمه
و یره رک مملکتمه کورتورمک ایستدیکی رجا ایدرک
آ کلاتدم .. لکن پادشاه موافقت ایتهدی . اونلری
آج بر اقیه جغمندن بوراده کی طرز حیاتلرینه ده واقف
اولدیغ ایچین جانلرینک ایستدیکی شیئی اهل ایتیمه جکمدن
یمین ایدرک بحث ایتدم .. فقط پادشاه اصرار و ممانعتده
دوام ایله تبعه سندن هیچ بر کیمسه نک بر دها کله مک
اوزره اوزاق مملکتلره کیده میه جکی سوبله دی ..

وقت او کله به یا قلاشوردی . یاواش یاواش حاضر لانتق
وقاییمه یرلشمک لازم کلیوردی .

دکز ساکن ، دالغه سزدی .
او کله اوزری دکز کنارنده یریکن غلبه لغه صوک
دفعه اوله رق سلام و یره رک یاواش یاواش ساحلدن آچیلدم ..
روز کار موافق جهتن اشدیکی ایچین بلکنلری آچمشدم .

کوزلریمک او کندن حیاتمک ک غریب صفحه سی
کچیردیم شو مجهول آدانک کیریا تیلری ، بورونلری ،
اوزاقدن اوزاغه پایختک منظره سی بر پانوراما کی کچور
و کوچولپوردی .

آشامه دوغرو بلفوسقو آداسی افقده سیاه بر نقطه
شکلنده قالدی .. غروب ایدن کونش دکزه قیزیل ضیاسنک
عکسینی سرپور ، اوزاقدن بلفوسقونک بر قارالتی شکلنده
کیتدک غیب اولان منظره سنه جزین بر رنگ و یروردی ..
او کیجه ساکن و بلوط سز کچی . آیک ضیاسنده
دکزک اورته سننده کی یالکرتلر روحده غریب بر حس

آلانجان ترجه :

اویاندروردی . آره صیره قایغمک ایچنده کی حیوانلرک
ایجه صداسیله آکئور ، وعائلهمک بوکچوک مخلوقلر
قارشینده نصل سونجه قارشیق برحیرت ایچنده قاله .
جقلمی نخل ایدوردم ..

صباحه دوغرو افقده ، فجرک بینه ضیالری ایچنده
بروایورک سیاه دومانلری فرق ایدرکی اولدم .. اووقت
نه درجه سویندیکی تعریف ایدم .. درحال بلکن
دیرکته بیاض مندی بی باغلام ، واپورک دومانلری بکا
یکدن قوت بخش ایشدی . برآزوکرا واپور کیتدیجه
بوپورهک یاقلاشدی . بن اشارتله نهایت کنیدی
کوترمه موق اولدم .. بر ساعت صوکر قایغمله برابر
وایوره چیقوردم . طالعک برلطفی اولق اوزره واپور
برستوله ، وطن مقدسه دوغرو کیدوردی . یولجیلرک
حیران نظلری قارشینده سرکدشتمی بوتون تفصیلاتیه
آکلادم . بعضیلرنده بلفوسقو ولیلی پویه کیتمک
کیردیکم ماجرانک بر دیکر شکلی کنیدی کوزلریله کورمک
ایچین احتیاجلر اویانوردی ..

آغستوسک اون سکزنجی آقشامی بریستول
ریختمدن بوتون اشیا و حیوانلرله مسعود یوردمه
کیدوردم .. واپوردن چیقارکن بی دکزدن قورتاره رق
دنیاک آک بویوک ایلیکنی یایمش اولان قابودانه بر قاج
قویونله اوکوز و اینسک ورمکی اونوتمه شدم .. اویجه
کیررکن چو جوقلم وعائلهم سوینه رک آغلادیلر . سوکیلی
حیوانلری برماصه نک اوزرینه قویهرق کنیدیلرینه هدیه
اولق اوزره کتیردیکی سویله دم .. برآز اوپویه رق
راحت ایتدکن صوکر سیاحتنامه مک صوکر نوظلری
قارالادم ..

- پندی -



قناعتکارلق ایتدک اونک ایچون پارالر سنکدر . طمعکار
آدم هر وقت ضرر ایدر . قناعت ایت چو جوغم : « دیر .

فریم : باغچه سرای اعدادیندن
عبدالله ذهنی کورکچی



ایکی چو جوق

وقتیله بر لورد پارسدن اوزاق بولنان بر سوقاقده
گزییوردی . یولده بر غلبه لغه راست گله رک یانلرینه
طوغری یوردی . صاری صاحلی ماوی گوزلی غایت
گوزل بر چو جوغک آغلادینگی گوردی . بو چو جوق
مربیه سی طرفندن بر اقیلمش بر چو جوقدی . مربیه سی
باشقه آرقداشلری گوره رک گینمش ، چو جوقده بالکر
قاله رق یوانی غائب ایشدی .

آدملر بر لرینه چو جوغی پولیسه تسلیم ایتدی
سویله یوردی . او ائشاده اوراده اسکی الیسه لی ، قولنده
بر سبت اوله رق بر چو جوق پیدا اولدی . « بن بونی
بیلیورم » دینه حایقیردی . لورد ، چو جوغک یانه گیده رک
غائب اولانک زرده او طور دینگی برر برر صوردی .
یرتیق الیسه لی اولانده بزم او طور دینگی سوقاغک کوشه

باشنده کی یوکسک اوده او طور یورلر . اونلرک یالیزیلی
قبولری واره ، اما ایسترایسه کز بن اونی اوینه قدر کتوریرم .
دیدى : لورد بوندن نمون اوله رق ایکی چو جوغی بوله
بر اقدی . فقط کنیدیسیده اونلری تعقییدن گری طورمدی .

بو ایکی چو جوغک یوروشنده بر تضاد وار ایدی .
بری غایت گوزل و تمیز گینمش ، دیکری ایسه فقیر
بانطولونی دیزلرینه چیقمش ، یرتیق ، یمالی ایدی . زوالینک
اختیار باباسی سن نهرینک او بر طرفنده بر فایر قده عمه
ایدی . مکتبه گیتکی او قدر سودیکی حالده باباسه هر گون
یمک کتورمک ایچون عائله سی اونی مکتبه گوندر میورلردی
فقط بینه او اویله ایکن غزته اداره خانه لرینک ، مطبعه لرک
یانندن کچرکن بر چوق ساعتلر طورور ، تأثراتندن
آغلاردی .

چو جوقلر متماداً یورویورلردی . نهایت یالیزیلی
قبولک یانه وارد قلی زمان چو جوغک آنه سی بوینه
صاریله رق گوزلرندن اویدی . فقط او دقیقه ده عمله نک
اوغلی اورته دن غائب اولمشدی . لورد چو جوغک آنه سینه
قهرمان عمله نک اوغلی بر ایکی گله ایله بیلدردی . والده ده
لورده تشکر ایتدی .

آردن ایکی سه کچمشدی . لورد تصادفاً بینه او
سوقاقدن گچرکن یالیزیلی قهو آچیلدی . ایچریدن ایکی
چو جوق چیقدی . ایکسیده غایت تمیز گینمشدی .
لورد همان بو ایکی چو جوغعیده طانیدی . بونلردن بریسی
اؤک اوغلی ، دیگرى عمله نک اوغلی ایدی . عمله نک اوغلیک
أئنده بر دمت لیلایق وار ایدی . چو جوق « الله اصمار لادق »
دیدى . اؤک اوغلیده اونی کوشه بی دو تچه قدر بکله دی .
وصوکره قیوی قادی .